and pension benefits calculated at D.kr. 177.900. Total man-years according to Plan of Operation amounts to 128 including the advance group, the training period, overlapping and unforeseen manpower needs		22.771.000
C. *Recruitment and Training of Nordic Personnel (2,8% of total)*		
1. Recruitment 555.000		
2. Training 830.000		1.385.000
D. *Operational Expenditures (16,2% of total)*		
1. Purchase of vehicles (20 Land Rovers)	1.300.000	
2. Maintenance of vehicles	2.520.000	
3. Project Office car	80.000	
4. Mileage, transport and subsistance allowance for Nordic personnel	770.000	
5. Staff conference and functional meetings	240.000	
6. Maintenance of houses	300.000	
7. Development and implementation of standardized management systems and local training and seminars (stationery, production of educational material, manuals and pilot schemes)	2.840.000	8.050.000
E. *Financial Assistance (28,8% of total)*		
1. Expansion of the Co-operative College	13.300.000	
2. Study tours and short-term professional training abroad for Tanzanian Officers	300.000	
3. Assistance to Women's Unit at the Co-operative College, Moshi	400.000	
4. Evaluation of the Project	350.000	14.350.000
Total		49.786.000
	(equals T.Shs.	69.700.000)

To be divided as follows:

	%	*D.kr.*
Denmark	22,94	11.420.908
Finland	15,77	7.851.252
Iceland	0,72	358.460
Norway	16,13	8.030.482
Sweden	44,44	22.124.898
	100,00	49.786.000

21. maí 1979. Nr. 5.

AUGLÝSING

um samkomulag við Þýska alþýðulýðveldið um menningarsamskipti.

Með erindum dags. 17. maí 1979 var gengið frá samkomulagi milli Íslands og Þýska alþýðulýðveldisins um menningarsamskipti.

Erindaskiptin eru birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 21. maí 1979.

Benedikt Gröndal.

Hörður Helgason.

Fylgiskjal.

a. Orðsending utanríkisráðherra Þýska alþýðulýðveldisins til utanríkisráðherra.

Hr. utanríkisráðherra Íslands
Benedikt Gröndal

Herra ráðherra,

Fyrir hönd ríkisstjórnar Þýska alþýðulýðveldisins leyfi ég mér að gera tillögu um eftirfarandi samkomulag sem reist er á þeirri sameiginlegu sannfæringu ríkisstjórna Þýska alþýðulýðveldisins og lýðveldisins Íslands, að efling samskipta á sviði menningar og vísinda muni stuðla að auknum gagnkvæmum skilningi og efla vináttu þjóða Þýska alþýðulýðveldisins og lýðveldisins Íslands, og að slík samvinna muni verða til framdráttar friði og slökunarstefnu.

Með þeim ásetningi að efla samstarf á sviði menningarmála og vísinda, á grundvelli meginreglna þjóðaréttar og ákvæða lokasamþykktar ráðstefnu um öryggi og samvinnu Evrópu, hafa ríkisstjórnirnar komið sér saman um að haga samvinnu sem hér segir:

1. Ríkisstjórnirnar skulu leitast við, í samræmi við eigin lög og reglugerðir, að efla og styðja þróun samvinnu milli stjórnvalda, óháðra stofnana og samtaka og einstaklinga á sviði menningar, lista, vísinda, mennta og íþrótta.

   Í þeim tilgangi hyggjast þær efla samvinnu sín í milli, eftir því sem þær hafa tök á, með:

   a. Skiptum á sérfræðingum, fræðimönnum, vísindamönnum, listamönnum, námsmönnum og öðrum einstaklingum eða hópum sem starfa að menningarmálum, vísindum, menntamálum og listum til að gera þeim kleift að skiptast á reynslu og sækja ráðstefnur og önnur mót.
   b. Skiptum á sýningum.
   c. Þýðingum og útgáfu bókmenntaverka.
2. Sérhverja framkvæmd sem hafist er handa um í samræmi við þetta samkomulag, svo og tilhögun fjármála, skal samþykkja fyrirfram opinbera boðleið eða milli stofnana og samtaka sem hlut eiga að máli.

a. Note to the Minister for Foreign Affairs from the Minister for Foreign Affairs of the German Democratic Republic

His Excellency Benedikt Gröndal
Minister of Foreign Affairs
Republic of Iceland

Excellency,

On behalf of the Government of the German Democratic Republic, I have the honour to propose the following Agreement which is based on the conviction shared by the Government of the German Democratic Republic and the Government of the Republic of Iceland that the promotion of cultural and scientific exchanges will help improve mutual understanding and deepen friendship between the peoples of the German Democratic Republic and the Republic of Iceland and that such cooperation will be a contribution to the strengthening of peace and détente.

Determined to develop cooperation in culture and science on the basis of the principles of international law and the provisions of the Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe, the two Governments have agreed on the following forms of cooperation:

1. The two Governments shall endeavour to promote and support, in compliance with respective domestic laws and regulations, the development of cooperation between government authorities, nongovernmental institutions and organizations, and individuals, in culture, art, science, education and sports.

   For that purpose, they intend to develop cooperation within the scope of their possibilities by:

   a) exchanging experts, scholars, scientists, artists, students and other individuals or groups engaged in cultural, scientific, educational and artistic activities, to share experience and to attend conferences and other events;
   b) exchanging exhibitions;
   c) translating and publishing literary works.
2. Each activity undertaken in accordance with this Agreement, as well as financial arrangements, shall be agreed upon in advance through diplomatic channels or between the respective institutions and organizations.

3. Hvor ríkisstjórn um sig skal búa borgurum hins ríkisins sem fara milli landanna vegna samkomulags þessa þá aðstöðu sem nauðsynleg er til að koma ofangreindum viðfangsefnum í framkvæmd á umsaminn hátt.

Ef ríkisstjórn Íslands getur fallist á samkomulag þetta leyfi ég mér, herra ráðherra, að leggja til að þetta bréf og svarbréf yðar verði skoðuð sem samkomulag milli ríkisstjórnanna tveggja, og skal það öðlast gildi þann dag er svar yðar er móttekið og gilda þar til önnur hvor ríkisstjórnin segir því upp með sex mánaða fyrirvara.

Ég votta yður, herra ráðherra, enn á ný sérstaka virðingu mína.

Berlín, 17. maí 1979
Oskar Fischer

3. Either Government shall accord the citizens of the other State, who are sent in pursuance of this Agreement, such conditions as are necessary to carry out the aforesaid activities in the agreed manner.

Should the above Agreement be acceptable to the Government of Iceland, I have the honour, Excellency, to suggest that this letter and Your letter of reply be regarded as an Agreement between the two Governments, which shall enter into force on the day Your Excellency's response is received and remain in force until denounced by either Government upon having given six months notice.

I avail myself of this opportunity to assure Your Excellency of my highest consideration.

Berlin, 17. May 1979
Oskar Fischer

b. Svarorðsending utanríkisráðherra til utanríkisráðherra Þýska alþýðulýðveldisins.

Herra utanríkisráðherra
Þýska alþýðulýðveldisins
Oskar Fischer.

Herra ráðherra,

Ég hefi þann heiður að staðfesta móttöku bréfs yðar frá í dag og að lýsa því yfir að ríkisstjórn lýðveldisins Íslands er reiðubúin að gera eftirfarandi samkomulag við ríkisstjórn Þýska alþýðulýðveldisins, sem gengur í gildi þann dag sem þetta bréf er móttekið:

[*Sjá orðsendingu hér á undan*]

Ég votta yður, herra ráðherra, enn á ný sérstaka virðingu mína.

Berlín, 17. maí 1979

Benedikt Gröndal

b. Reply from the Minister for Foreign Affairs to the Minister for Foreign Affairs of the German Democratic Republic

His Excellency Oskar Fischer
Minister of Foreign Affairs
German Democratic Republic

Excellency,

I have the honour, Excellency, to acknowledge receipt of Your letter of to-day and to declare that the Government of the Republic of Iceland is prepared to conclude with the Government of the German Democratic Republic the following Agreement which shall enter into force on the day of receipt of this letter:

[*See Note above*]

I avail myself of this opportunity to assure Your Excellency of my highest consideration.

Berlin, 17 May 1979.

Benedikt Gröndal